

臺灣三十三番觀音靈場之現況研究

釋永東

佛光大學佛教學系專任副教授

摘要

早在西元六世紀即源自於中國的日本佛教，因不同的文化背景和民族性格，而呈現出不同的信仰方式與內涵。之後在其不斷的發展過程中，不但型塑出獨具特色的日本佛教，反過來以其信仰模式不斷地在影響著臺灣佛教。三十三番觀音靈場就是一個具體實例。

日據時代，臺灣佛教歷經日本佛教的洗禮，形成宜蘭、臺北觀音山、基隆月眉山、新竹十八尖山和北投大慈寺等地五組地區性的三十三番觀音靈場。日本撤臺半世紀後的1996年，日本佛教再度悄悄地在臺灣成立了遍佈全臺的臺灣三十三番觀音靈場。這些三十三番觀音靈場所供奉的觀音聖像和中國佛教崇拜的三十三觀音有何差異？日據時代在北臺灣設立的五組三十三番觀音靈場與近來成立的臺灣三十三番觀音靈場有何差異？自日本撤臺，臺灣佛教學習中國佛教已超過半世紀，是什麼因素導致臺灣的這些寺廟轉向效法日本佛教三十三番觀音靈場的禮拜模式？源自日本佛教的臺灣三十三番觀音靈場的發展現況為何？

礙於有限的相關文獻，本研究主要透過臺灣三十三番觀音靈場實地的田野調查，來釐清上述有關三十三番觀音靈場所引發的諸項問題，希冀能瞭解受日本佛教影響的三十三番觀音靈場的發展現況。

關鍵詞：三十三番觀音靈場、日本佛教、臺灣佛教

壹、緒論

佛教起源於印度，西元前三世紀南傳到斯里蘭卡，之後再傳佈東南亞各國；西元前一世紀經中亞北傳到中國，再輾轉傳入越南、韓國和日本等東北亞國家，在亞洲形塑成各具特色的不同國家佛教。十三世紀佛教在印度滅亡，二十世紀迄今亞洲各國佛教又陸續傳回印度。佛教在印度沒有如天主教梵諦岡一樣的行政領導中心，反而有助其在向外弘傳過程中展現出自主、彈性、活潑、多元的元素，而能積極結合各地風土語言、民俗節慶等文化，促使佛教朝向多元的發展與彼此的交流。

日本33所觀音靈場即是佛教由中國傳到日本本土化後的產物。33所觀音道場巡禮是起源於京都一帶，由德道上人倡導，花山院法皇¹推行，只要是觀音的信徒每年皆會巡禮觀音道場以獲得菩薩的庇祐，目前此一活動結合宗教文化及觀光旅遊，在日本是十分盛行的活動，如同臺灣的進香團。由於臺灣曾受日本統治（1895 - 1945年），所以三十三石觀音巡禮也隨著傳到臺灣，一方面宣揚佛法，一方面讓在臺灣的日本人巡禮的道場，北臺灣的宜蘭地區（大正10年，1921年）、臺北五股觀音山（大正15年，1926年）、基隆月眉山（昭和3年，1928年）、新竹十八尖山（昭和4年，1929年）和北投大慈寺（昭和6年，1931年）等五地，都是在此時期先後設置了西國33所巡禮道場。日本撤臺後，臺灣佛教學習中國佛教已半世紀的民國85年（1996年），日本三十三所觀音靈場信仰再度輸入臺灣，形成了遍佈全臺的臺灣三十三番觀音靈場。

這些三十三觀音靈場所供奉的觀音聖像和中國佛教崇拜的三十三觀音有何差異？日據時代在北臺灣設立的五組三十三觀音靈場與近來成立的臺灣三十三觀音靈場又有何差異？自日本撤臺，臺灣佛教學習中國佛教已超過半世紀，是什麼因素導致臺灣的這些佛寺轉向效法日本佛教

1 花山院法皇是日本古代的一位高僧華山法皇，亦是日本第79代六條天皇（1166～1168年）。因心愛皇后過世，19歲便夜奔出宮，不做天皇而出家去，在位僅1年9個月。後來成為高僧，攜同佛眼上人巡禮近畿（日本關西一帶）諸國的觀音道場，而創西國33所的信仰口號。

三十三觀音靈場的禮拜模式？臺灣三十三番觀音靈場的發展現況及其對當代臺灣社會具有什麼意義？為探討前述四項問題，本研究方法日本方面將採用現有文獻的觀察比較，臺灣則採實地的田野調查。

臺灣三十三番觀音靈場的相關學術研究鳳毛麟角，只有三篇相關學術論文：一篇森川敏育（Morikawa Toshiyasu）的日文論文〈台灣三十三觀音靈場の観光学的考察〉。²與兩篇中文學術論文，即廖肇亨〈聖境與生死流轉：日本五山漢詩中普陀山文化意象的嬗變〉關於室町時代觀音畫像的展開，略微提到普陀觀音信仰影響日本西國三十三番觀音靈場的成立，³日據時代由日本運至臺灣東北部設立的五組三十三觀音靈場即是源自此日本西國三十三番觀音靈場。和賴俊堯〈宜蘭地區「西國三十三所觀音靈場」遺蹟〉，探討宜蘭地區「西國三十三所觀音靈場」遺蹟。⁴另有兩本日文和三本中文共五本專書，都是非學術研究的旅遊書：兩本日文旅遊書包括竹腰幸夫編著《光風觀音様：遠江三十三觀音靈場》介紹日本遠江三十三觀音靈場⁵和東海亮道編；陳水源、黃櫻楚監修；野川博之著《臺灣三十三觀音巡拜》，分別介紹了各道場的歷史背景，週邊環境及道場特色，由於作者為日本人，因此特別著眼於臺灣佛教的現況，以及與日本佛教的文化差異，⁶本書並未考察該尊銅製觀音聖像對臺灣佛教的影響和實質的意義。三本中文專書分別為曲培榮著《京都33祝福》是日本京都洛陽三十三觀音靈場的導覽書。⁷Tony的《自然人文旅記》（0185）介紹觀音山、西雲寺、凌雲寺和開山院的西國三十三所觀音靈場。⁸以及林宗聖著《陽明山十大傳奇》，提及西

2 森川敏育：〈台灣三十三觀音靈場の観光学的考察〉，Bulletin of Ohkagakuen University, Faculty of Humanities (7)，97 - 116，2004；観光地理学（2008 from CiNii）（National Institute of Informatics Scholarly and Academic Information Navigator）Articles in CiNii：6。

3 廖肇亨：〈聖境與生死流轉：日本五山漢詩中普陀山文化意象的嬗變〉，中山大學人文學院佛學研究中心“佛教與東亞思想傳統”會議論文系列之四，（2009年）。<http://philosophy.sysu.edu.cn/buddhist/showPaper.asp?id=37>。

4 賴俊堯：〈宜蘭地區「西國三十三所觀音靈場」遺蹟〉，國立臺北藝術大學「2009文化資源經典講座暨研究生學術研討會」論文，2009年。

5 竹腰幸夫編著：《光と風と観音様と：遠江三十三觀音靈場ガイド》，日本：靜岡新聞社，2003年。

6 東海亮道編；陳水源、黃櫻楚監修；野川博之著：《台灣三十三觀音巡拜》，大阪市：朱鷺書房，2004年。

7 曲培榮著：《京都33祝福》，臺北：天下文化，2010年。

8 Tony：《自然人文旅記》，<http://www.tonyhuang39.com/tony0185.html>。

雲寺（外岩）附近找到第2、3、4、6、8、9、10座石觀音；在凌雲寺（內岩）找到第17、21、22、23、24、26、27、28座；凌雲新殿內有三尊石佛；在開山院找到第32、33石觀音，共20尊。⁹上述諸文獻均未觸及本論文欲探討的問題，但可供本研究的參考。

貳、日本佛教與三十三番觀音靈場

探討三十三觀音靈場前，需先瞭解日本佛教的起源與發展歷史。

一、日本佛教史簡介

日本佛教一般以《上宮聖德法王帝說》記載日本欽明天皇13年（552年）百濟的聖明王進獻佛像、經論、幡蓋和上表勸信佛法，為佛教傳日之始。¹⁰另據《扶桑略記》所載：在繼體天皇16年（522年），南梁司馬達等來到大和，建立草堂，安置佛像禮拜，為日本知有佛教之始。¹¹不過，當時世人不知佛像為何物，視為異域之神未加崇奉。

佛教在日本流傳40年後，為日本飛鳥時代（592 - 710年）的開始。聖德太子攝政，下詔傳播佛教，貴族大臣競造佛寺，從此佛教廣傳日本。聖德太子死後25年，日本發生了“大化改新”¹²，即模仿中國唐代文物制度，進行政治、文化、經濟等方面的改革，建立了中央集權制度，完成了國家的統一。由於促進這個革新運動的中心人物，如被任命為國博士的高向玄理、僧旻等，都是入唐留學僧，故使佛教進入一個新時期。聖武天皇治世的天平年間（724 - 749年），奈良佛教極盛，共

9 林宗聖著：《陽明山十大傳奇》，臺北：人人出版，2001年，頁131 - 134。

10 著者不詳：《上宮聖德法王帝說》，收入佛書刊行會編纂，《大日本佛教全書》第112冊〈聖德太子傳叢書〉，東京：名著普及會，1987年2月，覆刻版第2刷。

11 阿闍梨皇圓：《扶桑略記》，收入黑板勝美編，《新訂增補國史大系》第十二卷，東京：吉川弘文館，2003年9月，新編35013；版第2刷。

12 大化改新是645年發生的古代日本社會政治變革運動。其主要內容是廢除大豪族壟斷政權的體制，向中國皇帝體制學習，成立古代中央集權國家，在日本歷史上帶來了巨大的變革。

有奈良七大寺¹³。

在飛鳥時代（592 - 710年）至奈良時代（710 - 784年）之間，直接和間接從中國傳入了三論宗、法相宗、俱舍學派、成實學派、華嚴宗和律宗等六個佛教宗派，稱奈良六宗。此時期的日本佛教除從中國引進外，本身沒有創新，但制度逐漸完備，從僧官的設置、僧位的授與、僧侶的品行衣食住所，均有詳細規定。此時期佛教被作為鎮護國家的要法，與政治關係密切，僧侶待遇優厚。寺院都建於城市，被稱為“都市佛教”。

接著平安時代（784 - 1192年），日本仍不斷向唐朝派遣使節和留學生，學習進步的工藝、美術和宗教等，通過遣唐使傳入中國進步的文化。其時日本天臺、真言二宗相繼創立。唐貞元20年（804年），最澄、空海奉敕隨遣唐使藤原葛野磨到中國求法。回國後，最澄在比叡山創立日本天臺宗，成為台密的創始人；空海在高野山創立日本真言宗，稱為東密。¹⁴

鎌倉時代（1192 - 1332年）歷經南北朝時代（1333 - 1392年）、室町時代（1392 - 1573年），直至安土桃山時代（1573 - 1603年）為止，除延續前代諸宗外，又建立了淨土宗和禪宗，還產生了日本特有的淨土真宗、時宗及日蓮宗等派別。中國禪宗早由道昭、道睿、義空等傳入日本，然未獨立成為宗派。後睿山的覺阿於南宋乾道年年（1171年）到中國，從杭州靈隱寺佛海禪師慧遠受臨濟宗楊歧派法脈，四年後回國，是日本有臨濟禪之始。及榮西於宋朝留學中國返日本後，才開創日本臨濟宗。禪宗自鎌倉時代傳入日本後，經南北朝時代至室町時代的200餘年間，由於朝野崇奉，不斷得到發展。此時禪宗的思想、文學、美術、風俗、習慣等，對日本國民生活的影響很大。如茶道、花道、香道與書道等，均隨禪宗的發展而流行。

德川時代（1603 - 1867年）儒學特別是朱子學取代了佛教，成為德川封建社會占統治地位的意識形態，佛教的影響進一步縮小。當時京

13 又稱為南都七大寺，是奈良時代位在平城京（南都・奈良）及其周邊受朝廷保護的七大寺，即興福寺、東大寺、西大寺、藥師寺、元興寺、大安寺與法隆寺。

14 星雲：《佛光大辭典》。高雄：佛光出版社，1988年，頁3305。

都佛教雖趨衰落，但關東地區（指箱根以東的關東八州，即今東京橫濱地方）的佛教漸盛。¹⁵

二、日本三十三番觀音靈場

「靈場」字面意思是指靈魂聚集之處，在日本通常即為神社、寺院或墓地等地。但靈場並非令人恐懼的禁地，相反地，靈場作為信仰聖地的意義強烈，是日本許多信徒與修道者經常拜訪與巡禮之處。由於日本地形與信仰的關係，所以許多靈場都是位在山岳地帶。此外，古戰場遺址或戰爭、災難犧牲者眾多的處所也有被視為靈場者。¹⁶

日本的觀音信仰以密宗的「六觀音」最為普遍，即是能渡化六道輪迴的「如意輪觀音」、「千手千眼觀音」、「十一面觀音」、「馬頭觀音」、「聖觀音」和「准胝觀音」或「不空絹索觀音」等。¹⁷在日本有許多供奉「六觀音」的寺廟道場互結連盟，使成一龐大的巡禮道場，像是「洛陽三十三番觀音靈場」、「西國三十三觀音靈場」、「四國八十八觀音靈場」等，而其中最早成立的是「洛陽三十三番觀音靈場」，最有名的應屬圍繞大阪及京都週邊的「西國三十三觀音靈場」。是日本佛教信徒一生必走一趟的朝聖之旅。

最早三十三番觀音靈場起源自洛陽三十三番觀音靈場，歷史記載，佛法東渡日本始於西元六世紀中旬，朝鮮百濟國贈日本第二十九代天皇欽明天皇佛像、佛經。六世紀末，聖德太子戮力弘法，到七世紀初建都奈良時，佛寺已被朝廷正式配置於都市計畫中。奈良時代，日本開始透過外交管道，派遣唐使到中國學習文化制度與學問，名僧輩出。當時，中、日都值佛法盛世。

西元794年，第五十代天皇桓武天皇遷都平安京，朝廷事事師法唐朝，稱京都西半「長安」、東半「洛陽」，日後東區發展興盛繁榮，「洛陽」或是「洛」變成京都的代稱。

平安時代末、以政治權謀出名的第七十七代後白河天皇（1127 -

15 參閱佛光山宗務委員會：《佛教史・日本佛教史》佛光教科書第四冊。高雄：佛光出版社，1999年，頁193 - 200。

16 參閱維基百科，<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E9%9D%88%E5%A0%B4> 2011.2.5。

17 星雲：《佛光大辭典》。高雄：佛光出版社，1988年，頁4352。

1192年）對佛教十分虔誠，鑒於觀音現33種不同的相貌來度化眾生，最早欽選京城內供奉「六觀音」的33所觀音寺院為殊勝靈修場所，將完成參拜定義為功德圓滿的修行。其在位3年（1155 - 1158年）後退位剃度，世人尊稱為後白河法皇。

集三十三寺院為大成的典故出於《法華經》〈觀世音菩薩普門品第二十五〉中菩薩曾現33種法相。¹⁸因此，後白河法皇認為「三十三」是代表觀音的數字，乃有「洛陽三十三番觀音靈場」。

京都由於戰亂與變遷，洛陽33所觀音靈場，與最初後白河法皇擇定的有所不同。今日入列之寺院，是江戶時代重新制定的，不變的是，在古老的城市中，千年來觀音菩薩的信眾，持續一步一腳印地走，朝拜一寺又一院，直到33所。¹⁹

最澄於桓武天皇延曆24年（805年）在京都開創的長樂寺和青龍寺，以及空海在弘仁3年至14年間（812 - 822年）於京都開創的善能寺、今熊野觀音寺和福勝寺，後來都被列入洛陽三十三番觀音靈場。此外，洛陽三十三觀音靈場當中的真如堂新長谷寺、長樂寺和青龍寺供奉的觀音聖像也都是最澄所雕；其中誓願寺和今熊野觀音寺的11面觀音菩薩像則是空海雕塑。最澄、空海之後，密教大盛。二人曾先後入唐習佛，返國後建寺雕像，促使結合台密與東密七觀音的洛陽三十三觀音靈場的成立，顯然受到中國佛教極大的影響。另外，洛陽三十三番觀音靈場之第二十番勇泉寺所供奉的是楊貴妃觀音菩薩，特別護佑良緣美人和堅貞愛情（見表2日本京都洛陽三十三番觀音靈場一覽表），更見當時日本佛教是如何仰慕和師法中國佛教和文化了。

觀音信仰由中國佛教三十三觀音轉為日本三十三番觀音靈場，亦增加了護佑花道、藝道增上的特色。本論文將探討的日、臺佛教間的弘傳發展與互動影響模式亦然，首先由中國佛教到日本佛教，再結合中國佛教與日本佛教的臺灣佛教，在其發展演變過程中，彼此之間有相當密切的交流影響。尤其在電子科技蓬勃發展的二十一世紀，更有利於三者間

18 後秦·鳩摩羅什譯：《妙法蓮華經》，《大正藏》冊9，no.262，頁57上中。

19 曲培榮著：《京都33祝福》。臺北：天下文化，2010年，頁10。

的相互交流學習，三十三觀音靈場信仰就是在轉變過程中在日本再至臺灣形成的具體事例。盛行於中國佛教的三十三觀音信仰，傳到日本後，發展成遍佈日本各地供奉觀音的三十三觀音靈場，如中國三十三觀音靈場²⁰、洛陽三十三觀音靈場²¹和西國三十三箇所觀音靈場²²等²³。在日本佔領臺灣期間，西國三十三箇所觀音靈場信仰模式，就被正式地移植臺灣。

但源自於中國的日本佛教，因不同的文化背景和民族特質，而呈現出不同的觀音信仰方式與內涵。略述如下：

三、中國佛教三十三觀音與日本佛教六觀音

在中國佛教裡，觀音與彌陀是兩大主要信仰，後來也都影響日本佛教甚鉅。

（一）中國佛教三十三觀音

中國佛教三十三觀音並非化現各種形像，而是觀音菩薩本身不同形貌，而且不是密宗式變化形相，只是以姿態、場景與所持法器來區別。三十三身各相之間區別並不太大，很多特徵也不是唯一的。為順應娑婆世界眾生的需求，在不同時代、地區，觀音菩薩往往會形成某些固定的形象。

根據《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品》，觀音菩薩為了廣化眾生，經常要示現各種現象，以方便度化各種根基的眾生蒙受不同的庇佑，稱為“普門示現”，一共有33種化身，化身名稱亦有不同說法如下：1、楊柳觀音2、龍頭觀音（天龍身）3、持經觀音（聲聞身）4、圓光觀音5、遊戲觀音6、白衣觀音（比丘/比丘尼身）7、蓮臥觀音（小王身）

20 中國三十三觀音靈場位于日本岡山縣・廣島縣・山口縣・島根縣・鳥取縣的33處觀音靈場（寺院）。

21 位於日本京城內33所觀音寺院被欽定為殊勝靈修場所，稱為洛陽三十三觀音靈場。

22 西國33箇所是位於日本近畿2府4縣和岐阜縣圍繞大阪及京都週邊的33處觀音靈場（寺院），或稱西國33所。

23 其他尚有岩手三十三觀音靈場、坂東三十三箇所觀音靈場、秩父34箇所觀音靈場、三河三十三觀音靈場、尾張三十三觀音靈場、美濃三十三觀音靈場、最上三十三觀音靈場、庄內三十三觀音靈場、置賜三十三觀音靈場、奥州三十三觀音靈場、信濃三十三觀音靈場、北海道三十三觀音靈場、津輕三十三觀音靈場、西美濃三十三觀音靈場、九州西國三十三觀音靈場等。

8、瀧見觀音9、施藥觀音10、魚籃觀音11、德王觀音（梵王身）12、水月觀音（辟支佛身/居士身）13、一葉觀音（宰官身）14、青頸觀音（佛身/婆羅門身）15、威德觀音（天大將軍身/必比丘身）16、延命觀音（比丘尼身）17、眾寶觀音（長者身優婆塞身）18、岩戶觀音（優婆夷身）19、能靜觀音（長者婦女身）20、阿耨觀音（居士婦女身）21、阿摩提觀音（毘沙門身/宰官婦女身）22、葉衣觀音（帝釋身/婆羅門婦女身）23、琉璃觀音（自在天身/童男身）24、多羅尊觀音（童女身）25、蛤蜊觀音（菩薩身/天身）26、六時觀音（居士身/龍身）27、普悲觀音（大自在天身/夜叉身）28、馬郎婦觀音（婦女身/乾闥婆身）29、合掌觀音（婆羅門身/阿修羅身）30、一如觀音（迦樓羅身）31、不二觀音（執金剛身/緊那羅身）32、持蓮觀音（童男童女身/摩希羅伽身）33、瀝水觀音（執金剛身）又稱“滴水觀音”。²⁴

特製表1呈現其形象、象徵意涵以及多層面的庇佑。

表1：中國佛教33觀音資料表

序號	觀音名號	形 象 《三十三觀音畫冊》 頁12 - 76	象徵意涵 《三十三觀音畫冊》 頁12 - 76	出 處 《法華經普門品》 (大九・57中 - 58上)	庇 護
1	楊柳觀音/ 藥王觀音	左手結施無畏印，右手持楊柳枝，女性形象。	楊柳枝具有旺盛的生命力，這是以楊柳喻佛法的興旺發展。		消除眾生病。
2	龍頭觀音	不同姿態乘龍顯聖於祥雲中，是化身天龍之身跏趺坐或站立於龍頭上。	蓋以龍為獸中之王，比喻觀音之威神。	‘應以天龍、夜叉(中略)等身得度者，即皆現之而為說法’之觀音化身。	呼雲喚雨澤被大地使五穀豐收。
3	持經觀音	手持經卷，左手置膝結跏趺坐岩石上。	以手持經卷表示說法。	‘應以聲聞身得度者，即現聲聞身而為說法’。	高中狀元。
4	圓光觀音	盤坐蓮花中，身後有圓形大放光明的背光。	圓光是太陽的光線光，乃觀音菩薩的福德圓滿無缺。	‘或遭王難苦，臨刑欲壽終，念彼觀音力，刀尋段段壞’。	伏眾生災風火。降伏怪獸。
5	遊戲觀音	乘坐五彩雲，左手置偏臍處，做遊戲相。	表觀世音菩薩的教化圓通無礙。	‘或被惡人逐，墮落金剛山，念彼觀音力，不能損一毛’。	洗心革面，多做善事，多行功德，生意興隆。

24 後秦・鳩摩羅什譯：《妙法蓮華經》，《大正藏》冊9，no.262，頁57中下。

6	白衣觀音/ 白(住)處 觀音	身著白衣，坐在石上，左手持白蓮花祈求息災，右手結予願印。二臂相。	白色表純淨，象徵菩提之心，表示觀音胸懷菩提之心。	比丘或比丘尼身。	超度冤魂，息災。消除一切苦惱，轉為吉祥。
7	蓮臥觀音	臥於蓮花葉上。	譬喻小王尊貴之身坐臥蓮上。	‘應以小王身得度者，即現小王身而為說法’。	求子得子，安眠。
8	瀧見觀音/ 觀瀑觀音	盤坐在崖上觀看瀑布。	可視為思念水流(生命源流)的水神。	‘假使興害意，推落大火坑，念彼觀音力，火坑變成池’。	治旱災得豐收。
9	施藥觀音	右手托腮，擬視前面蓮花的思惟相。	觀音菩薩無時不惦念著世間疾苦，解救眾生於病痛之中。	‘觀世音淨聖，於苦惱死厄，能為作依怙’。	消除瘟疫和眾生身心痛苦。
10	魚籃觀音	化身美麗女子，一手持魚籃，勸導大家學佛。		‘或遇惡羅刹，毒龍諸鬼等，念彼觀音力，時悉不敢害’。	排除羅刹、毒龍、惡鬼等障礙。
11	德王觀音	具全德王者之姿，趺坐岩石上，右手持楊柳枝，左手置膝前。	梵王乃色界之主，其德殊勝，故稱德王。喻觀音之德。	‘應以梵王身得度者，即現梵王身而為說法’。	救百姓于水火之中，保佑一方蒼生。
12	水月觀音/ 水吉祥觀 音	頭戴寶冠，冠上有化佛，身穿華麗衣，佩璎珞珠寶，右膝曲起，左腳垂下。右手輕置膝上，左手撫於座上。	坐蓮花台上，觀水中月，喻佛法色空義。	‘應以辟支佛身得度者，即現辟支佛身而為說法’。(居士身)	解結怨瞋施無畏。
13	一葉觀音	坐於一片蓮花瓣上，漂蕩水面。		‘應以宰官身得度者，即現宰官身而為說法’。	惱害逼迫或遇難呈祥。
14	青頸觀音/ 青頭觀音	坐在斷崖邊，右膝立起，右手放膝上，左手扶崖壁。	頸為青色，可表徵煩惱即菩提之義。	‘應以佛身得度者，觀世音即現佛身而為說法’。(婆羅門身)	降魔解救眾生。
15	威德觀音	右手著地，左手持蓮花，在巖上觀水。	表三十三身中之天大將軍身。	‘應以天大將軍身得度者，即現天大將軍身而為說法’。(比丘身)	激烈突圍鏖戰。
16	延命觀音	坐河水邊岩岸上，眺望水流(生命的延續)。	延命代表吉祥。指由生命產生新生命。	‘咒詛諸毒害，所欲害身者，念彼觀音力，還著於本人’。(比丘尼身)	治怪病除咒詛諸毒害。
17	眾寶觀音	坐在池邊，右手著地，右足伸展，左手置膝上。	眾寶佔贊美觀音菩薩具有的無限神力，或具備福富滿盈的現世利益功德。	‘應以長者身得度者，即現長者身而為說法’。(優婆塞身)	闔家興旺。

18	岩戶觀音	端坐於岩洞中，靜思入定。	岩窟表宇宙，又表生命誕生之源的母胎、子宮。坐岩窟中，表宇宙生命神、人類生命神的原形。慈孝義全德行滿溢。	‘虻蛇及蝮蠍，氣毒煙火然，念彼觀音力，尋聲自回去’。(優婆夷身)	息滅三毒貪愛苦，虻蛇蝮蠍出窟穴岩戶觀音護佑。
19	能靜觀音	坐在海邊岩石上，做寂靜想。	贊美觀音菩薩具有拯救海難的法力。	‘假使黑風吹其船舫，飄墮羅刹鬼國，其中若有乃至一人，稱觀世音菩薩名者，是諸人等皆得解脫羅刹之難’。(長者婦女身)	家庭和睦、拯救海難。
20	阿耨觀音	端坐在阿耨達池邊，兩手相交，觀看海面。	阿耨梵名阿耨多羅(Anuttara)意譯為「無上優異」。	‘或漂流巨海，龍魚諸鬼難，念彼觀音力，波浪不能沒’。(居士婦女身)	救煤礦塌方難。
21	阿摩提觀音/無畏觀自在菩薩	常乘白獅而身放火光之像，四臂分持摩竭魚、白吉祥鳥、鳳頭、篋篋。左手彎曲位於獅頭上，右手下垂。	為密宗所奉，表無畏之義。或釋為表三十三身中之毗沙門身。	“若有國土眾生應以毘沙門身得度者，觀世音菩薩即現毘沙門身而為說法”。(宰官婦女身)	使眾生無畏無懼。
22	葉衣觀音	坐在鋪有草蒲團的岩石上。	與胎藏曼荼羅蓮華部院的被葉衣菩薩同體。	‘應以帝釋身得度者，即現帝釋者身而為說法’。(婆羅門婦女身)	生意興隆，無病無災，健康長壽。
23	琉璃觀音/高王觀音/香王觀音	乘一蓮華座，浮在水面上，右手持楊柳，左手捧香爐。		‘應以自在天身得度者，即現自在天者身而為說法’。(童男身)	救諸苦厄，臨危急時若誦此經滿一千遍，死者復活。
24	多羅觀音/多眼觀音/救度母	作中年女像，為密宗所奉，直立乘於雲端上，用慈眼引導眾生登上彼岸。	多羅意為“眼”、“瞳子”，象徵觀音菩薩能夠觀照世間一切，無所不察。	‘或值怨賊害，故各執刀加害，念彼觀音力，咸即起慈心’。(童女身)	孕婦及臨產婦得安產。
25	蛤蜊觀音	坐在蛤蜊上。		‘應以菩薩身得度者，即現菩薩身而為說法’。(天身)	滅除百姓苦。
26	六時觀音	站立姿態，右手持經笈。	晝夜24小時不停地照顧眾生。	‘應以居士身得度者，即現居士身而為說法’。(龍身)	得脫六道苦獲照顧。
27	普悲觀音	身穿白衣，兩手隱藏于法衣而向前下垂，立於山丘上。	普遍施給眾生慈悲，贊美觀音菩薩威德與慈悲的功德。	“應以大自在天身得度者，即現大自在天身而為說法”(夜叉身)	蒙救度。

28	馬郎婦觀音	示婦女相，手持法華經，盤坐蓮華座，浮在水面上。	憫眾等障重，故方便化眾。	‘應以婦女身得度者，即現婦女身而為說法’。(乾闥婆身)	度化除煩惱。
29	合掌觀音	現合掌法相，站立於大蓮華上。	合掌禮乃祈願無愁，悉除憂惱之皈依敬意。	‘應以婆羅門身得度者，即現婆羅門身而為說法’。(阿修羅身)	合衷共濟，和諧相處。
30	一如觀音	坐於雲中蓮座上立左膝，作乘雲飛行狀，右手持說法印。修養達到最高境界之法相。	觀音指點寓意不二為一，不異為如，是為一如，即真如之理。	‘雲雷鼓掣電，降雹澍大雨；念彼觀音力，應時得消散’。(迦樓羅身)	制伏雷電等魔擾。
31	不二觀音	在水中立或坐于蓮葉之上，身著天衣，飄然自得地浮於水面。	寓意八萬四千法門，不二法門最高。表示觀音菩薩道行精深，佛法無邊。	‘應以執金剛身得度者，即現執金剛身而為說法’。(緊那羅身)	保佑眾生消災消難，福壽無邊。
32	持蓮觀音	手持一蓮花，坐在蓮葉上，多為容貌姣好的少女形象。	持蓮觀音配童男、童女身，將純真的少男少女比喻為蓮花之花蕾，喻懷著純淨菩提心的持蓮觀音期待花兒盛開之心願。	‘應以童男童女身得度者，即現童男童女身而為說法’。(摩希羅伽身)	
33	灑水觀音/滴水觀音	右手持柳枝或作法印相，左手執灑水器，作灑水相；或作右手持瓶瀉水狀。	灑下清澈的香水，洗淨眾生深重的煩惱和因煩惱而玷污的污垢，意將大悲甘露灑向人間為世人造福。	“若為大水所漂，稱其名號，即得淺處”之文意。(執金剛神身)	被從水災中救出。結出地上的豐碩成果。

除了三十三觀音化身外，尚有二十八觀音、二十五化身或四十觀音²⁵，西藏經典的三十八化身等。觀世音化身的真正意義不在於到底有多少種變化身，而在瞭解觀音名號的意涵、庇護眾生的悲心願力。由表1可見中國佛教的觀音菩薩三十三應化身可庇佑眾生消災解難，包含各種水、火、雷、電、旱、礦等天災、降伏怪獸及虵蛇蝮蠍等虫害、消除眾病、保護產難、超度冤魂、消除瘟疫、對治逼迫、降魔除咒詛、免諸毒害、治癒怪病、突圍鏖戰、呼雲喚雨澤被大地使五穀豐收、高中狀元、生意興隆、息災、求子、安眠、無畏等天災人禍。這些庇護可歸納為「七難」（火、水、風或羅刹、刀杖、鬼、枷鎖、怨賊）、「三毒」

25 三昧蘇（口縛）羅譯：《千觀眼觀自在菩薩祕密法經》，《大正藏》冊20，no.1065，頁120中-120上。

（貪、瞋、癡）苦之脫離，而能得到「二求」（求男求女）的願望。²⁶

（二）日本佛教六觀音

六觀音是日本天台宗所傳之密教，以叡山延曆寺、園城寺為中心，稱為台密。以最澄為代表的之密系以化導地獄之聖觀音、化餓鬼之千手觀音、化畜生之馬頭觀音、化阿修羅之11面觀音、化人道之不空罽索觀音，及化天道之如意輪觀音等為六觀音。²⁷空海所傳之東寺密教（東密）則除去不空罽索觀音，而另加准胝觀音為六觀音。又有結合兩者稱七觀音。日本三十三番觀音靈場有以東密或台密六觀音，或結合兩者的七觀音方式呈現。

日本京都洛陽三十三番觀音靈場中，除了四番屬天台宗台密道場與十番真言宗東密道場外，尚有十番淨土宗道場、五番北法相宗道場、一番時宗道場與一番律宗道場。其中法相宗與律宗之創立早於天台宗與真言宗，淨土宗與時宗則晚於天台宗與真言宗，可見日本東密與台密佛教的觀音信仰，不只深入影響其前後時期創立的其他宗派，亦是超宗派普遍的信仰，因此能共同促成之後洛陽三十三番觀音靈場的成立，如表2所示。

觀音信仰由中國佛教三十三觀音轉為日本佛教六觀音或七觀音的三十三番觀音靈場，其間差異除了由原來的33種以示現因緣得名的觀音化身，轉為六種或七種以像貌為名的觀音外，在數量上仍保留33尊，在功能上則未減少觀音菩薩千處祈求千處應的多元庇護功用，甚至還增加了護佑花道、藝道增上、交通安全、護佑女性及其往生等的日本本土特色。而且同聖號觀音菩薩在不同靈場的庇護功能亦有不同，更見觀音法力無邊的慈心悲願。（見表2最後一欄）

26 姚秦·鳩摩羅什譯，《妙法蓮華經》卷7，《大正藏》冊9，no.262，頁55下 - 56上。

27 隋·智顗：《摩訶止觀》二，《大正藏》冊46，no.1911，頁15中。

表2：日本京都洛陽三十三番觀音靈場一覽表

番	寺名	建寺年代	開創者	主祀菩薩	雕像者	宗派	特別護佑
1	頂法寺	用明天皇 2年(587)	聖德太子	如意輪觀音菩薩	聖德太子	單立	花道發源地 結良緣、病氣平癒、花道增上
2	誓願寺	天智天皇 6年(667)	惠隱僧都	十一面觀音菩薩	空海大師	淨土宗	心願成就、藝道增上、女人往生
3	護淨院	江互時期	開成皇子	准胝觀音菩薩		天台宗	女性
4	革堂行願寺	寬宏元年 (1004)	行丹上人	千手觀音菩薩	行丹上人	天台宗	放下屠刀
5	真如堂 新長谷寺	清和天皇 (858)	藤原山蔭 卿	十一面觀音菩薩	最澄大師	天台宗	救難
6	金戒光明寺	承安5年 (1175)	法然上人 (1133 - 1212)	千手觀音菩薩	行基菩薩 (720 - 755)	淨土宗	道中守護、交通安全、諸願成就
7	長樂寺	桓武天皇 延曆24年 (805)	最澄大師	准胝觀音菩薩	最澄大師	時宗	平安
8	大蓮寺	慶長5年 (1600)	深譽上人	十一面觀音菩薩	10th世紀	淨土宗	安產
9	青龍寺	桓武天皇 延曆24年 (805)	最澄大師	聖觀音菩薩	最澄大師	淨土宗	
10	清水寺 善光寺堂	778年	延鎮上人	如意輪觀音菩薩	13th世紀	北法相宗	良緣
11	清水寺 奧之院	780年	延鎮上人行 叡居士	三面千手千眼觀 音菩薩	快慶佛師鎌 倉1195	北法相宗	淨化身心靈開啟 智慧
12	清水寺 本堂	寶龜11年 (780)	延鎮上人 坂上田村 麻呂	十一千手千眼觀 音菩薩	780	北法相宗	安產
13	清水寺 朝倉堂	永正7年 (1510)	願阿上人 朝倉貞景	十一千手千眼觀 音菩薩		北法相宗	
14	清水寺 泰產寺	721年	聖武天皇 光明皇后	十一千手千眼觀 音菩薩		北法相宗	安產、子安
15	六波羅蜜寺	應和3年 (963)	空也上人	十一面觀音菩薩	空也上人 天曆5年 (951)	真言宗	疫病平癒
16	仲源寺	1080年	白河天皇	千手觀音菩薩	春日佛師	淨土宗	男女關係和睦、 目疾痊癒、雨止 天晴
17	蓮華王院	長寬2年 (1164)	後白河上 皇/平清 盛	十一面千手千眼 觀音菩薩	湛慶佛師 (1266)	天台宗	頭痛治癒
18	善能寺	弘仁14年 (822)	空海大師	聖觀音菩薩		真言宗	航空安全
19	今熊野觀音寺	弘仁3年 (812)	空海大師	十一面觀音菩薩	空海大師	真言宗	厄除開運、頭痛 治癒、病氣封鎖、授智慧

20	泉湧寺	1212年	織田信長	楊貴妃觀音菩薩	唐玄宗工匠月輪徒甚海1255取自中國	真言宗	美人、良緣愛情堅貞
21	法性寺	延長2年(924)	藤原忠平	二十七面千手觀音菩薩		淨土宗	解除疾厄
22	城興寺	1113年	藤原忠實	千手觀音菩薩	慈覺大師丹仁	真言宗	寫佛
23	東寺	延曆24年(805)	桓武天皇	十一面觀音菩薩/千手觀音菩薩	明珍恒男理源大師聖寶	真言宗	卸下重擔
24	長圓寺	天正15年(1587)	清巖大和尚	聖觀音菩薩	惠心僧都(986 - 1011)	淨土宗	治療疫病
25	法音寺	嘉曆元年(1326)	無人如導宗師	不空絹索觀音菩薩	明治天皇贈	真言宗	必勝、必得救
26	正運寺	慶長5年(1600)	深譽上人	十一面觀音菩薩	運慶佛師(1266)	淨土宗	安產/勝利
27	平等寺	長保5年(1003)	橘行平	十一面觀音菩薩	室町時期江戸時期	真言宗	病癒
28	壬生寺	正曆2年(991)	快賢僧都	十一面觀音菩薩	平正元年(1259)	律宗	健康長壽
29	福勝寺	弘仁14年(822)	空海大師	聖觀音菩薩		真言宗	商業繁盛、心想事成
30	地藏院	神龜3年(726)	行基菩薩	十一面觀音菩薩	慈覺大師丹仁	淨土宗	救難離苦
31	東向觀音寺	延曆24年(805)	桓武天皇御用朝日寺	十一面觀音菩薩	管原道真(870 - 903)	真言宗	金榜題名
32	廬山寺	天慶元年(938)	元三大師良源	如意輪觀音菩薩		天台宗圓淨宗	諸願成就
33	清和院	陽成天皇(877)	清和天皇	聖觀音菩薩	平安時代	真言宗	

上表參閱曲培菴著《京都33祝福》自製

四、從日本到臺灣的西國三十三番觀音靈場

西國三十三箇所是位於日本近畿2府4縣和岐阜縣的33處觀音靈場（寺院），或稱西國33所。「西國33所觀音靈場」（見表3）是日本佛教的一個宗派，由日本高僧花山法皇（968 - 1008年）所創立，起始於日本關西一帶，後來漸漸流傳各地，其道場設置33座觀音，供信眾膜拜。很多日人每年要花5、6天時間，走完所有靈場，有些寺廟乾脆供奉33尊觀音，讓大家一次拜足，還有一間特別供奉34尊，讓信徒拜滿100

尊。²⁸日治時期臺灣五大三十三觀音靈場供奉在戶外的石觀音聖像，則與如下表3日本西國三十三番觀音靈場（藥師如來除外）一致的33尊七觀音的五組翻版。

表3：日本西國三十三番觀音靈場一覽表

番	山號	寺	宗派	本尊	所在地
1	那智山	青岸渡寺	天台宗	如意輪觀音	和歌山縣東牟婁郡那智勝浦町
2	紀三井山	紀三井寺	救世觀音宗	十一面觀音	和歌山縣和歌山市
3	風猛山	粉河寺	粉河觀音宗	千手觀音	和歌山縣紀之川市
4	槇尾山	施福寺	天台宗	千手觀音	大阪府和泉市
5	紫雲山	葛井寺	真言宗御室派	千手觀音	大阪府藤井寺市
6	壺阪山	南法華寺	真言宗	千手觀音	奈良縣高市郡高取町
7	東光山	龍蓋寺	真言宗豐山派	如意輪觀音	奈良縣高市郡明日香村
番外	豐山	法起院	真言宗豐山派	藥師如來	奈良縣櫻井市
8	豐山	長谷寺	真言宗豐山派	十一面觀音	奈良縣櫻井市
9		興福寺 南圓堂	法相宗	不空絹索觀音	奈良縣奈良市
10	明星山	三室戶寺	本山修驗宗	千手觀音	京都府宇治市
11	深雪山	上醍醐寺 准胝堂	真言宗醍醐派	准胝觀音	京都府京都市伏見區
12	岩間山	正法寺	真言宗醍醐派	千手觀音	滋賀縣大津市
13	石光山	石山寺	東寺真言宗	如意輪觀音	滋賀縣大津市
14	長等山	園城寺	天台寺門宗	如意輪觀音	滋賀縣大津市
番外	華頂山	元慶寺	天台宗	藥師如來	京都府京都市山科區
15	新那智山	觀音寺	真言宗泉涌寺派	十一面觀音	京都府京都市東山區
16	音羽山	清水寺	北法相宗	千手觀音	京都府京都市東山區
17	補陀洛山	六波羅蜜寺	真言宗智山派	十一面觀音	京都府京都市東山區
18	紫雲山	頂法寺	天台系單立	如意輪觀音	京都府京都市中京區
19	靈麴山	行願寺	天台宗	千手觀音	京都府京都市中京區
20	西山	善峯寺	善峯觀音宗	千手觀音	京都府京都市西京區
21	菩提山	穴太寺	天台宗	聖觀音	京都府龜岡市
22	補陀洛山	總持寺	高野山真言宗	千手觀音	大阪府茨木市
23	應頂山	勝尾寺	高野山真言宗	千手觀音	大阪府箕面市
24	紫雲山	中山寺	真言宗中山寺派	十一面觀音	兵庫縣寶塚市
番外	東光山	花山院 菩提寺	真言宗花山院派	藥師如來	兵庫縣三田市
25	御嶽山	清水寺	天台宗	千手觀音	兵庫縣加東市
26	法華山	一乘寺	天台宗	聖觀音	兵庫縣加西市
27	書寫山	圓教寺	天台宗	如意輪觀音	兵庫縣姫路市
28	成相山	成相寺	真言宗	聖觀音	京都府宮津市
29	青葉山	松尾寺	真言宗醍醐派	馬頭觀音	京都府舞鶴市
30	嚴金山	寶嚴寺	真言宗豐山派	千手觀音	滋賀縣長濱市

28 佛教城市—佛教入口<http://www.buddhismcity.net/creation/details/6142/> 2010.5.20。

31	姨綺耶山	長命寺	單立	千手觀音	滋賀縣近江八幡市
				十一面觀音	
				聖觀音	
32	叡山	觀音正寺	單立(天台系)	千手觀音	滋賀縣近江八幡市安土町
33	谷汲山	華嚴寺	天台宗	十一面觀音	岐阜縣揖斐郡揖斐川町

摘錄自維基百科²⁹

由表2可見在洛陽三十三觀音靈場中供奉的七觀音的比例，以11面觀音菩薩占有11尊居首，千手觀音與觀音本尊的聖觀音菩薩各佔五尊居次，其次為4尊11面千手千眼觀音，三尊如意輪觀音，兩尊准胝觀音，不空羼索觀音只有一尊。護佑功能則以千手觀音菩薩較為多元，准胝觀音只有一項護佑「平安」的功能。

再比對表2洛陽三十三觀音靈場與表3西國33所觀音靈場所屬宗派，除了主要的真言宗、天台宗與法相宗外，後者少了淨土宗、時宗與律宗，卻增加了第二番、第三番與第二十番的觀音宗。另外兩組三十三觀音的排序殊異，七觀音的比例也不同，後者由千手觀音、十一面觀音、如意輪觀音、聖觀音、准胝觀音、不空羼索觀音、到馬頭觀音數的比例為15：7：6：4：1：1：1。但都是台密與東密的結合，只是前者多了第二十番的楊貴妃觀音菩薩，後者由第二十番的馬頭觀音取代了十一面千手觀音（見表2、3、4），且在第7與第8番、第14與第15番、第24與第25番之間加入了三尊番外藥師佛。送到北臺灣的五組三十三石觀音沒有番外藥師佛，卻在三十三番石觀音後加入番外花山院法皇像。

29 「西國三十三箇所」2011.10.3 維基百科 <http://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%A5%BF%E5%9C%8B%E4%B8%89%E5%8D%81%E4%B8%89%E6%89%80>

表4：日本洛陽與西國三十三觀音靈場七觀音護佑功能表

編號	觀音名號	觀音比數		護佑功能
		洛陽	西國	
1	十一面觀音菩薩	11	7	安產、治頭痛、病癒、健康長壽、開運、開智慧、金榜題名、救苦難
2	千手觀音菩薩	5	15	道中守護、交通安全、諸願成就、男女關係和睦、目疾痊癒、解除疾厄、雨止天晴、淨化身心、開啟智慧、放下屠刀
3	聖觀音菩薩	5	4	商業繁盛、心想事成、航空安全、治療疫病
4	十一面千手千眼觀音菩薩	4	0	安產、子安、頭痛治癒、卸下重擔
5	如意輪觀音菩薩	3	6	花道增上(花道發源地)、諸願成就、病氣平癒、結良緣
6	准胝觀音菩薩	2	1	平安
7	不空羂索觀音菩薩	1	1	必勝、必得救
8	馬頭觀音	0	1	催伏一切妖魔阻礙，照亮昏暗世界，滅除苦惱、脫離惡趣

日本人占領臺灣之後，在臺灣作長治久安的打算而積極投入建設，上述信仰方式亦隨著被引進臺灣。在大正10年（1921年）啟建南方澳漁港時，從日本來的大量移民，也把他們最信奉的西國三十三箇所觀音靈場信仰一併帶到新的殖民地來，從菩薩像上刻的編號及寺廟名稱可以發現南方澳城隍廟的這一尊正是日本西國三十三靈場觀音的系列名列第一番號來自「青岸渡寺」的「如意輪觀音」。³⁰另外，大正15年（1926年），日本佛教界由各地佛寺捐募33尊石雕觀音菩薩來臺，在五股觀音山建置「西國三十三所觀音靈場」，在西雲禪寺（外巖）與凌雲寺（內巖）之間，沿途設置觀音石像，民眾上佛寺禮佛時，可以沿途膜拜。

之後，日人陸續移入三組同樣的西國三十三靈場石觀音像安置在基隆月眉山（1928年）、新竹十八尖山（1929年）和北投大慈寺（1931年）等地戶外供人朝拜，遂形成了北臺灣地區性的五組三十三番觀音靈場。唯久歷風霜，石觀音面貌已漸模糊，甚或遭至搬遷失竊等，如今五組中沒有完整無缺者。（非本論文主要議題，故不在此討論，容後另為

30 leemike於2010年1月15日<http://mookylan.ilccb.gov.tw/modules/news/article.php?storyid=51>宜蘭縣政府文化局。

文探討。)也大都只為過路登山客隨緣禮拜，或有興趣研究者尋覓考察的對象，並未形成類似日本朝禮三十三番觀音靈場的風氣。

參、臺灣三十三番觀音靈場

日人領有臺灣，進行殖民統治，相當重要的一部份就是文化的殖入及改造，日本佛教界也在這個趨勢下，分別進入臺灣傳教，改變了臺灣佛教的樣貌。而奉派來臺“開教”的東海宜誠（1892－1989年，臨濟宗妙心寺派）就是當中一位具有重大影響力的人物。

東海宜誠和尚，道號海巖。六歲時即進入佛門，24歲奉命渡臺開教。是當時渡臺日僧少數會說臺語的人，這對他在臺傳教及經營寺院網絡上，占有相當的優勢。東海和尚的功業和影響，展現在聯絡寺廟與社會事業兩方面。³¹

其中最著者是在昭和元年（1927年），東海主導下的臨濟宗南部聯絡寺院齋堂，成立了所謂的“佛教慈濟團”。再於這個基礎上在高雄成立了“佛教慈愛院”，並由東海擔任理事長。這是當時第一間由佛教經營的醫療院所。除了寓教化於醫療當中，也有藉醫療傳播佛法的作用。³²

二戰結束，日本勢力退出臺灣。佛教也在大陸籍僧侶的積極主導下，掃除“日本佛教”的因素，逐漸形成中國佛教的臺灣佛教。然而，是什麼因素導致臺灣的33座佛寺，於民國85年（1996年）組成臺灣三十三番觀音靈場，轉效法日本佛教三十三番觀音靈場的信仰禮拜模式？

一、臺灣三十三番觀音靈場成立緣起

臺灣三十三觀音靈場是位於臺灣臺北市、臺北縣（2011年改制新

31 王見川，〈略論日僧東海宜誠及其在台之佛教事業〉，《圓光佛學學報》，第三期（1999年3月），頁357－382。<http://ccbs.ntu.edu.tw/FULLTEXT/JR-BJ010/bj89738.htm#4>。

32 同上註。

北市)、基隆市、新竹市、臺中縣、臺中市(2011年二縣市合稱臺中市)、南投縣、臺南縣、臺南市(2011年二縣市併稱臺南市)、高雄市、高雄縣(2011年合併為高雄市)與屏東縣的33處觀音靈場(寺院)。緣起於民國85年(1995年),日本岐阜縣武藝川町的東海亮道(永昌禪寺住持)與名古屋的大蹟勝盛先生(天真堂中央社寺工藝社社長)談及東海宜誠老和尚(東海亮道恩師)在臺弘法種種殊勝法緣,以及日本老年人誠心信奉、歡喜信受的觀音法門,祈願在臺成立類似日本三十三觀音靈場的組織,以期報答老和尚的教養之恩,並促進中日兩國文化交流、信仰共通與協力親睦。³³

民國85年2月26日,全球僧伽會理事長暨中國佛教會會長淨心法師、三十三觀音靈場聯誼會會長黃櫻楚先生及大蹟勝盛先生,攜帶東海亮道和尚的書簡,在臺北十普寺春節法會見面,淨心法師深受東海亮道和尚之感動,為了報答師恩與父母之恩,並有感於世風日下,人心不古,欣然配合成立臺灣三十三觀音靈場,期望藉此喚醒世人的孝養之心。

民國90年(2001年)4月25日,淨心長老和亮道禪師,在阿蓮鄉的光德寺,為日本名雕刻家龜谷政代司先生所精雕的37尊被稱為「孝養觀音」的聖像開光。儀式完成後分別各自請回臺灣全省33個觀音靈場,接受信眾頂禮膜拜,以期喚醒並發揚全民孝養之美德,促進社會之祥和安樂,此即朝拜孝養觀音之精神所在。「孝養」是為了喚起這個風俗澆薄的時代,對師恩、親恩等的報恩之心。並透過相通的信仰及傳統道德,為增進臺日佛教的交流及人民的親睦而努力。

由於臺灣沒有類似日本觀音靈場會的組織,淨心法師乃依東海宜誠老和尚在臺弘法法緣,在全臺北、中、南選出33家觀音靈場,並賴黃櫻楚先生不辭辛勞,奔波遊說於各寺院之間,方才完成組織架構。此臺灣三十三觀音靈場的精神宗旨一由臺灣全島33個觀音寺請回的『孝養觀

33 參考王見川的評論:「東海宜誠的佛教理念——重視社會事業,仍深深影響本省南部百餘個聯絡寺廟。戰後,日本佛教撤離臺灣,各宗的痕跡,不見蹤影,唯獨臨濟宗妙心寺派尚與臺灣寺院交流。其成果,可以說與東海宜誠有密切關係。」王見川〈略論日僧東海宜誠及其在台之佛教事業〉,《圓光佛學學報》,第三期(1999年3月),頁372。<http://ccbs.ntu.edu.tw/FULLTEXT/JR-BJ010/bj89738.htm#4>。

音』像，接受各方信眾頂禮膜拜，以期喚醒並發揚全民孝養之美德，促進社會之祥和安樂。

此尊孝養觀音約為40公分高的銅製聖觀音，是六觀音之首的觀音本尊像。寶冠高聳、嚴珞嚴飾，右手握飄帶、左手持蓮花，飄帶在身纏繞數圈，自然垂下，其頂上舟形的背光，配上莊嚴的五官，及端正的立姿，猶如玉樹臨風。（圖1）



圖1：銅製孝養觀音像

二、臺灣三十三觀音靈場簡介

自日本撤臺，臺灣佛教學習中國佛教已超過半世紀，為什麼全臺由北到南的這33個佛寺，再度塑造出一個超出地區性的全國三十三觀音靈場？這些寺廟與日本有何關係？又將會對臺灣佛教造成什麼樣的影響？

這33處道場加上兩處客番，共計35處，平均分佈在臺灣北部基隆市到南部的屏東縣的西海岸上，臺北縣市（今大臺北與新北市）佔八番，臺中縣市佔六番（今大臺中），臺南縣市（今大臺南）佔六番（加上客番則有八番），高雄縣市（今大高雄）佔六番，屏東縣市佔四番。筆者依路線分別在99年7月2日田野調查第十七番，99年7月3日田調第五番，99年11月7日田調基隆第三番，100年1月30日田調高雄縣第二十四、二十五、二十六、二十八等四番，100年2月9日田調屏東縣第十六、十八、二十九、三十一、三十二、三十三等六番，100年2月12日田調臺南縣第十九番、二十、二十一、二十二、二十三、三十與兩個客番等八番，100年6月30日田調臺中市第九、十、十一、十三、十四、十五、二十七等七番，100年7月7日田調新店第十二番，100年7月29日田調臺北市第一、二、四、六、七、八等六番。

為便於追溯這些三十三觀音靈場與日本的關係，以及探討其發展現況，特彙整文獻及實地田野調查的紀錄資料製成表5以利說明。

表5：臺灣三十三觀音靈場相關基本資料表

番	寺名	建寺年代	開創者/ 現任住持	主祀菩薩/ 所屬宗派	地址/電話	備註	觀音現況
1	臨濟寺	明治41年/ 大正7年 (1908- 1918)	梅山玄秀 真光法師	釋迦牟尼佛 聖觀自在菩薩 地藏菩薩 臨濟宗	臺北市中山區 酒泉街五巷27 號 02 - 25948308	為日本佛教於 臺灣宣教的重 要場所，日佛 教徒靜修地。	未見於各殿堂 中，問僧人亦 不知。
2	十普寺(原 了覺寺)	明治36年 (1903) 昭和4年 (1929)	日本淨土 真宗寺派 布教所/本 淨法師	三寶佛 觀世音菩薩 地藏王菩薩 臨濟宗淨土 真宗	臺北市古亭區 南昌街二段 140號 02 - 23653701	民國33年白 聖改現名，才 由日本寺院→ 中國叢林寺廟	供在後面一棟 三樓功德堂正 前方。
3	靈泉禪寺	明治32年 (1899)	善智、妙 密二禪師/ 晴虛法師	釋迦牟尼佛 日式千手千 眼觀音菩薩 臨濟曹洞宗	基隆市信義區 月眉山六和街 一號 02 - 24653191	現任住持曾留 日。	住持當文物供 在其七樓寮房 區。
4	金龍寺	昭和17年~ 民國42年 (1942 - 1953)	玄信法師 吳濁流先 生/玄機法 師	三寶佛 臨濟宗	臺北市內湖區 內湖路三段 256巷2號 02 - 27902604	玄信法師留 日。	大雄寶殿三寶 佛像正前方一 進入即可見。
5	凌雲禪寺	清嘉慶21 年(1816)	本圓和尚/ 玄定法師	千手千眼觀 世音菩薩 臨濟宗	臺北縣五股鄉 凌雲路三段 116號 02 - 22911377	日據時代與日 本佛教曹洞臨 濟兩宗有所聯 絡。	供在大殿俱祇 觀音正前方。
6	慈悟寺	昭和8年 (1933)	哲悟法師/ 哲印法師	釋迦牟尼佛 孝養觀音 臨濟宗	臺北市中山北 路七段219巷 167號 02 - 28741193	臺北市知名別 墅區中唯一一 棟日式建築與 庭園。	供奉在大殿旁 的偏殿。
7	報恩寺	昭和年間 (1926 -)	禪覺禪師/ 普瑛法師	釋迦牟尼佛 觀音菩薩 曹洞宗	臺北市士林區 中山北路五段 102號 02 - 28812588	原名報恩堂是 齋教的齋堂。	供在大殿上二 樓客廳茶几 上。
8	昭明寺	大正15年 (1926)	彩妙法師/ 玄定法師	阿彌陀佛 釋迦牟尼佛 觀音菩薩 臨濟宗	臺北市士林區 中山北路五段 56號 02 - 28821581	觀音山凌雲禪 寺為其祖庭 故。	大殿華嚴三聖 中間左前方。
9	大覺院	大正13年 (1924)	慈善家許 恩賜等/如 本法師	釋迦牟尼佛 觀音菩薩 臨濟宗	臺中市柳川西 街二段47號 04 - 23722273	大覺院董事長 聖印法師25 歲在基隆月眉 山靈泉禪寺授 具足戒。	供在大雄寶殿 內中央玻璃佛 龕內左前方。 觀音像前加不 鏽鋼日本寺院 信徒功德芳 名。
10	寶覺寺	大正16年 (1927)	良達長老/ 林善超居 士	三寶佛 解夢觀音菩 薩 臨濟宗	臺中市健行路 140號 04 - 22335179	民國44年， 日本全國佛教 會贈日本國寶 解夢觀音聖像 一尊。第五代 住持宗心大師 留日。	遍尋全寺未見 孝養觀音。
11	慈明寺	民國48年 (1959)	聖印法師/ 常在法師	釋迦牟尼佛 觀音菩薩 臨濟宗	臺中市合作街 109號 04 - 22878919	聖印法師京都 佛教大學。	供在大雄寶殿 內右邊。

12	妙祥寺	民國74年 (1985)	宏宗法師 宏宗法師	觀音菩薩 臨濟宗 觀音法門	新店市新潭路 三段209號 02 - 29149419	臺灣佛教協會 會員...	新店深山羊腸 小徑單行道旁 供在大殿釋迦 佛像前，鮮有 禮聖足跡。
13	佛教會館	大正9年 (1920)	林德林張 江中/真裕 法師	釋迦牟尼佛 孝養觀音菩 薩 曹洞宗	臺中市正義街 102號 04 - 22224473	民國12年曹洞 宗館長敕持賜 圓澄明修禪御 親化，民國15 年宗務院曹洞 宗付金3,000圓 建圖書館附設 愛生院。 上任住持達 和尼師39歲於 日本駒澤大學 深造十載，獲 文學碩博士學 位。	供在後面法王 殿的藥師佛 前。
14	萬佛寺	民國60年 (1971)	聖印法師 常開法師	藥師佛 觀音菩薩 臨濟宗 (淨土宗)	臺中縣霧峰鄉 菜園村仁德巷 7號 04 - 23302085	聖印法師京都 佛教大學深造。	鐵皮屋大雄寶 殿及貨櫃屋玉 佛殿都未見供 奉。
15	善光寺	民國40年 (1951)	德照禪師 德僧法師	釋迦牟尼佛 孝養觀音菩 薩 臨濟宗	臺中縣烏日鄉 榮泉村中山路 登寺巷176號 04 - 23381048	德照尼師21歲 負笈東瀛愛知 縣宗榮尼眾學 林高中，民國 52年再度赴日 深造，取得京 都花園大學文 學士學位。	供在大雄寶佛 前中間，環境 清幽，信眾不 會特別來禮拜 此尊觀音。
16	廣修寺	昭和3年 (1928)	在家信士 蓋的齋堂/ 達性法師	釋迦如來 孝養觀音 臨濟宗 淨土宗	屏東縣高樹鄉 東興村武尚路 25號 08 - 7962107	日據時代得東 海宜誠、澤木 弘道二大師協 力幫忙。	供在大殿玻璃 框。
17	真巖寺	民國46年 (1957)	正緣尼師 修照法師	阿彌陀佛 釋迦牟尼佛 千手千眼觀 世音菩薩 臨濟天台宗	南投縣國姓鄉 487之1號 049 - 2724631	正緣尼師參加 日據時佛教布 教師講習會， 獲布教師資 格。	收藏在二樓樓 梯間暗處高台 上防小偷。
18	蓮光寺	民國51年 (1962)	修妙尼師 惟定法師	三寶佛 觀音菩薩 曹洞宗 觀音法門	屏東縣內埔鄉 水門村自力路 2號 08 - 7993150	開山住持修妙 尼師廣東惠州 人，民前2年 出生，46歲出 家，民國44年 12月11日於臺 中市寶覺寺受 具足戒，...	供在消災壇下 面另加一片捐 贈者芳名榜。 遇見性純法師 及Tarkami先 生3位家人。

19	修德禪寺	明治39年 (1906)	義存法師/ 傳惠法師	三寶佛 臨濟宗	臺南縣鹽水鎮 治水路171巷 12號 06 - 6531608	大正8年義存法師等7人發心重建，更名修德禪寺。屬日本臨濟宗妙心寺派佈教所，東海宜誠為首任住持。大正14年義存法師成為日本臨濟宗妙心寺派開教使並晉任為修德禪寺第二代住持。	供奉在客廳一角的檯几上。
20	開元寺	清康熙28年(1689)	王效宗/悟慈法師	釋迦牟尼佛 彌勒大佛 臨濟宗	臺南市北園街 89號 06 - 2375635	悟慈法師於50年在東京駒澤、立正等大學攻讀佛學，修滿大古大學博士課程。	供在第二棟觀音殿觀音像前。
21	法華寺	清康熙22年(1683)	明末李茂春/晴虛法師	三寶佛 (準提菩薩) 曹洞宗	臺南市南區法華街100號 06 - 2133659	遇見法璽法師(新進僧人全然不知)。	供奉在觀音殿玻璃框內右邊諸多觀音之一
22	竹溪寺	明永曆5年(1651)	沈光文/聰妙法師	三寶佛 孝養觀音 臨濟宗	臺南市南區體育路87號 06 - 2614957	眼淨和尚日本京都臨濟學院。	供奉在大殿中央佛像前方。
23	淨修禪寺	民國52年(1963)	聖淨尼師/悟心法師	釋迦牟尼佛 觀音菩薩 臨濟宗	臺南縣仁德鄉中山路934號 06 - 2672639		供奉在大殿玻璃框內觀音像旁。
24	超峰寺	清雍正9年(1731)	紹光禪師/天池法師	觀世音菩薩 臨濟宗	高雄縣阿蓮鄉岡山村5號 07 - 6332754		未見供奉。
25	蓮峰寺	明治41年(1908)	永貴尼師 梁牲、梁珠記、梁猛等五六人/圓音法師	三寶佛 孝養觀音 臨濟宗	高雄縣阿蓮鄉岡山村9號 07 - 6312201	民前3年永貴尼師創建...	最初不知情突然被通知，是個人非寺廟意願，7-8年前送大陸某寺廟。
26	龍湖庵	明治40年(1907)	永定和尚/印悟法師	三寶佛 孝養觀音 臨濟宗	高雄縣阿蓮鄉復安村復安路215號 07 - 6332188	民前4年，由開山住持永定和尚領眾建設...	供在大殿玻璃框內三寶佛後，面背對三寶佛。
27	龍泉寺(新竹)	昭和11年(1936)	慧哲和尚/勝彬法師	釋迦牟尼佛 觀世音菩薩 曹洞宗	新竹市寶山路188巷2號 03 - 5229215	比丘尼精進道場，東海宜誠為首任住持之高雄龍泉寺分院。	供在二樓佛殿釋迦佛像前。
28	龍泉寺(高雄)	大正12年(1923)	東海宜誠/心良法師	觀世音菩薩 臨濟宗	高雄市鼓山區鼓岩山三路51巷59號 07 - 5217261	首任住持為日籍僧東海宜誠。	供在大殿大玻璃佛框右上角。

29	朝元寺	明治42年 (1909)	能淨和尚/ 慧定法師	三寶佛 孝養觀音 臨濟宗	高雄縣美濃鎮 廣林里朝元街 90號 07 - 6812229		供在大殿三寶 佛玻璃框正前 方下面加一片 捐贈者芳名榜
30	琉璃寺	民國70年 代初期 (1981 -)	本淨法師	三寶佛 觀音菩薩 臨濟宗	臺南縣佳里鎮 光復路137號 06 - 7227466		供奉在大殿三 寶佛前正中央 玻璃框內。
31	寶蓮寺	民國65年 (1976)	天機法師/ 天機法師	三寶佛 臨濟宗	屏東市高樹鄉 新豐村和興路 24號 08 - 7966957	與32番同住 持。	未見供奉孝養 觀音。
32	東山寺	大正13年 (1924)	林慶雲/天 機法師	三寶佛 臨濟宗	屏東市勝利里 修德巷6號 08 - 7663152	初名「屏東佛 教臨濟宗佈教 所」，東海和 尚為第一任主 任。	防宵小住持收 藏未供在佛堂 供大眾禮拜。
33	光德寺	大正16年 (1927)	盧宋居士/ 淨心法師	釋迦牟尼佛 孝養觀音 臨濟宗	高雄縣阿蓮鄉 港後村76號 07 - 6312069	淨心法師日本 佛教大學函授 部深造。	住持收藏自 拜，未供在佛 堂供大眾禮拜
客番	信和禪寺	明治29年 (1896)	黃普崇/意 定法師	三寶佛 華嚴三聖 臨濟宗	臺南縣西港鄉 慶安路30號 06 - 7952014	1943年由齋教 轉為佛教。	建寺中未見僧 人與觀音像。
客番	接天寺	昭和12年 (1937)	周圓法師/ 法光法師	華嚴三聖 臨濟宗	臺南縣新化鎮 羊林里500號 06 - 5911764	禮請東海宜誠 指導建寺， 法光住持言偶 爾有日本朝聖 者，未有臺灣 佛教徒來朝 禮。	左側獨棟觀音 殿玻璃框諸多 觀音像之一(右 上角)全身貼金 泊。
客番	大德寺易名 竹林寺	民國50年 (1961)	心淨老和 尚/尚妙法 師		臺南縣楠西鄉 田鹿村1 - 9號 06 - 5741947	開元派下之法 脈	建寺中未見僧 人與觀音像。

由表5可見近來成立的臺灣三十三觀音靈場與日據時期設立的五組三十三番觀音靈場有如下四點差異：

日據時期設立的五組三十三番觀音靈場是座落在北臺灣屬地區性的三十三番觀音靈場，近來成立的臺灣三十三觀音靈場則是遍及全島西海岸，屬全國性且是唯一的一組三十三番觀音靈場。

日據時期設立的五組三十三番觀音靈場是由十一面觀音菩薩、千手觀音菩薩、聖觀音菩薩、如意輪觀音菩薩、准胝觀音菩薩、不空絹索觀音菩薩、馬頭觀音菩薩等七觀音共33尊所組成，近來成立的臺灣三十三番觀音靈場統一供奉同一尊自創新名的孝養觀音。

日據時期設立的五組三十三番觀音靈場所供奉的觀音聖像為高80公分不等的彩色坐石雕像，近來成立的臺灣三十三番觀音靈場改奉40公分

高的銅雕立觀音像。

日據時期設立的五組三十三番觀音靈場的觀音聖像，原供奉在山間寺院的戶外步道或塚間，近來成立的臺灣三十三番觀音靈場改將孝養觀音供奉在寺內大殿佛桌上等處。

三、臺灣三十三觀音靈場與日本的關係

本節將釐清已薰習中國佛教半世紀之久的臺灣三十三觀音靈場，為何會轉向師法日本佛教的觀音信仰？依據表5資料，可概分為四種原因：首先，在這三十三觀音靈場中有部分寺廟本身彼此即是別分院性質，或為同一住持，或為同門師兄弟。一家寺廟加入三十三番觀音靈場，其他分院自然亦名列其中，如第三番靈泉禪寺與其末寺第二十一番法華寺；第五番凌雲禪寺與其分院第八番昭明寺；第十一番慈明寺與其分院第十四番萬佛寺；第二十七番新竹龍泉寺與其分院第二十八番高雄龍泉寺等；第三十二番東山寺與其分院第三十一番寶蓮寺；第二十番開元寺與其法脈客番竹林寺等。

再者，大部分的這些三十三觀音靈場的寺廟，其創建時代早於或正值日據時代，受日本佛教影響甚鉅，如第五番的凌雲禪寺日據時代與日本佛教之曹洞臨濟兩宗有所聯絡；第十番寶覺寺於民國44年（1955年），接受日本全國佛教會贈予日本國寶解夢觀音聖像一尊，做惡夢之人前往參拜以後，即可消災除難，平安無事；第十六番廣修寺在日據時代得法緣深厚的東海宜誠、澤木弘道二位大師協力幫忙；第十七番真眼巖寺的正緣尼師參加日據時佛教布教師講習會，並獲布教師的資格；客番接天寺禮請日僧東海宜誠前來指導建寺等，都或多或少受到日本佛教的影響，才易再度加入日本佛教特有的三十三觀音靈場陣容。

此外，這些三十三觀音靈場的寺廟原就為日本佛教的據點或布教所等，如第一番臨濟寺原就為日本佛教於臺灣宣教的重要場所以及日佛教徒靜修地；第二番十普寺原為日本淨土真宗本願寺派布教所，民國33年（1944年）白聖改現名，才由日本寺院轉變為中國叢林寺廟；第十三番佛教會館民國12年曹洞宗館長敕持賜圓澄明修禪御親化，民國15年（1926年）宗務院曹洞宗付金3,000圓建圖書館，並附設愛生院；第

十九番修德禪寺大正9年（1920年）落成，日僧東海宜誠為首任住持，並屬於日本臨濟宗妙心寺派的佈教所。大正14年5月（1929年）義存法師成為日本臨濟宗妙心寺派的開教使並晉任為修德禪寺的第二代住持。第二十七番新竹龍泉寺與第二十八番高雄龍泉寺以及第三十二番東山寺寺首任住持都為日籍僧東海宜誠。

最後，這些三十三觀音靈場的寺廟住持或僧眾曾留學日本所種下的因緣，如第三番靈泉禪寺與第二十一番法華寺住持晴虛法師民國68年（1979年）留學日本京都佛教大學4年；第四番金龍寺開山住持玄信法師留日；第十番寶覺寺第五代住持宗心大師留日；第十一番慈明寺與其分院第十四番萬佛寺開山住持聖印法師留學日本京都佛教大學；第十三番佛教會館上任住持達和尼師39歲於日本東京駒澤大學深造10載，榮獲文學碩士和博士學位；第十五番善光寺德照尼師21歲負笈東瀛愛知縣宗榮尼眾學林高中，民國52年（1963年）再度赴日深造，並於京都花園大學取得文學士學位；第二十番開元寺住持悟慈法師於50年東渡日本前後在東京駒澤、立正等大學攻讀佛學，並在京都大古大學修滿博士課程；第二十二番竹溪寺眼淨和尚留學日本京都臨濟學院；以及第三十三番光德寺住持淨心法師曾赴日本佛教大學函授部深造。

綜合上述四種因緣，再加上當時擔任中國佛教會會長淨心法師與三十三觀音靈場聯誼會會長黃櫻楚先生的從中渦旋，使得這35座佛寺，能在日本撤臺，臺灣佛教學習中國佛教超過半個世紀後，再度形成一個超出地區性的全國三十三觀音靈場。然而這些靈場的寺院供奉統一的銅製孝養觀音後，是否發揮其孝道感恩的精神與功能或影響了臺灣的觀音信仰，是下一節接著要探討的議題。

四、臺灣三十三番觀眾靈場觀音信仰現況

為瞭解臺灣三十三番觀音靈場孝養觀音的發展現況，依孝養觀音被供奉的地方與位置，多少可看出該尊孝養觀音朝拜風氣被推動的情況。依孝養觀音供奉的位置，大致可分為供奉大殿中、供奉後殿裡、擺放客堂上、被收藏起來、轉贈大陸友寺以及既未見觀音也問不出所以然等六種類型如表5最後一欄所示，說明如下：

供奉大殿中的孝養觀音：在臺灣三十三觀音靈場中有19處的孝養觀音都供奉在大殿中，但其中有16處將其供奉在大殿主祀佛菩薩像前，如第四番金龍寺、第五番凌雲禪寺、第六番慈悟寺、第八番昭明寺、第九番大覺院、第十一番慈明寺、第十二番妙祥寺、第十五番善光寺、第十六番廣修寺、第十八番蓮光寺、第二十二番竹溪寺、第二十三番淨修禪番善光寺、第二十七番新竹龍泉寺、第二十八番高雄龍泉寺、第二十九番朝元寺、第三十番琉璃寺等。但在這些寺廟中供養此尊觀音的模式又有些差異，第九番大覺院與第二十九番朝元寺非常用心將孝養觀音供在大殿三寶佛玻璃框正前方外，觀音座前下方另加一基座雋刻孝養觀音緣起文及捐贈者芳名，以利朝拜者閱讀。

另有兩處寺院將孝養觀音供奉在大殿旁祀菩薩像前，如第六番慈悟寺供奉在偏殿、第十八番蓮光寺除了將孝養觀音供在消災壇外，其前下方另加一基座刻滿捐贈者芳名，筆者2011年2月9日田調時，正好遇上由日本前來朝禮孝養觀音的Takami先生、夫人與女兒3人，由於寺方留守僧尼不清楚三十三觀音靈場有關典故，筆者當場為他們做詳細說明與協助翻譯。

另有第二十六番龍湖庵卻將孝養觀音供在大殿玻璃框內三寶佛後面背對三寶佛，讓孝養觀音面壁禪觀？

供奉後殿裡的孝養觀音：在臺灣三十三觀音靈場中有4處的孝養觀音都供奉在後殿裡，如第二番十普寺供在後面一棟三樓功德堂正前方；第十三番佛教會館供在後面法王殿的藥師佛前；第二十番開元寺則供在第二棟觀音殿觀音像前；另有客番接天寺供在左側獨棟觀音殿玻璃框內諸多觀音像之中（右上角）全身還貼上金箔，若未經該寺僧人指點，還真認不出來。

擺放客堂的孝養觀音：有第七番報恩寺與第十九番修德禪寺兩處寺院，將孝養觀音當藝術品擺放在客堂的茶几上。

當收藏品的孝養觀音：住持收藏在自己房間，筆者完全無法親見禮拜，如第三番靈泉禪寺與第三十番東山寺。另有為防宵小被藏在隱密處者，如第十九番真巖寺為防遭竊收藏在二樓樓梯間暗處高台上，幸逢該寺一位老尼師的帶領，筆者方得以瞻仰攝影。

轉送大陸友寺的孝養觀音：第二十五番蓮峰寺的尼眾表示：最初不知情突然被通知要加入臺灣三十三觀音靈場，完全是前任當家個人的意願，而非寺廟意願，故已在7、8年前將孝養觀音轉送給大陸某寺廟。但有日本來朝禮三十三觀音靈場之一的蓮峰寺，寺方一樣為其蓋印，證明其確實來此巡禮，令人懷疑朝禮臺灣三十三觀音靈場的實質意義。

其他筆者田野調查時未見孝養觀音或問不出所以然的計有七處。第一番臨濟寺、第十番寶覺寺、第十四番萬佛寺、第二十四番超峰寺、第三十一番寶蓮寺、第十番寶覺寺、客番信和禪寺與竹林寺等。

綜合上述所做臺灣三十三觀音靈場觀音現況的分類敘述，臺灣三十三觀音靈場觀音信仰可歸納如下四點：

源自中國佛教三十三觀音的日本三十三觀音靈場信仰模式，如今再融合中國傳統儒家孝道思想的孝養觀音方式輸入臺灣，即使大部分的這些寺院多少與日本佛教有些因緣，但若非自發性的參與，要推動普及孝養觀音信仰是相當不易的。

在這臺灣三十三觀音靈場寺院內的僧素，普遍不清楚此尊孝養觀音的因緣和意義，更不用提進出佛寺的外來信眾了。因此，立意極佳且符合當代少子化及老年化時代的感恩孝養思想，無法透過此尊孝養觀音來推動，至為可惜。

至此臺灣三十三觀音靈場朝聖者幾乎都是來自日本的佛教徒，或者像筆者做研究的學者外，尠少有臺灣本地佛教徒慕名來巡禮的。此臺灣三十三觀音靈場成了日本佛教徒的海外三十三觀音靈場，相信成立當初多少也有辦理國民外交、促進臺灣觀光旅遊的考量，但也不難看出日本藉著佛教向外擴充版圖的意圖。

日本撤臺，佛教轉向學習中國佛教，並在大陸來臺諸多僧眾戮力弘法下，逐漸形成臺灣佛教三大山頭勢力，難免造成中國佛教會相當大的衝擊，故當時設立全臺三十三觀音靈場，不無有藉以拓展自己影響力的企圖。

肆、結論

三十三番觀音靈場是日本佛教效法中國佛教三十三觀音信仰的本土

化產物，日據時代日人陸續輸入五組西國三十三番靈場石觀音到北臺灣的宜蘭、臺北觀音山、基隆月眉山、新竹十八尖山、北投大慈寺等地的戶外供人朝拜，形成了北臺灣地區性的五組三十三番觀音靈場。唯久歷風霜，石觀音面貌已漸模糊，甚或遭至搬遷失竊等，如今五組中無有完整無缺者。也大都只為過路登山客隨緣禮拜，或有興趣研究者尋覓考察的對象，並未形成類似日本朝禮三十三觀音靈場的風氣。

自日本撤臺，臺灣佛教學習中國佛教已超過半個世紀後的2001年4月25日，在淨心法師和亮道禪師發動下，由日本再度送來37尊銅製「孝養觀音」立像供奉在全臺35所與日本佛教有因緣的佛寺中，接受信眾頂禮膜拜，以期喚醒並發揚全民孝養感恩之美德，促進社會之祥和安樂。上述由懇求來自外在觀音菩薩的庇護，轉向自我落實百善為首的孝養美德，其立意可嘉，然而10年來尚未在臺灣佛教信仰圈中造成任何影響，唯帶動極少數日本佛教徒赴臺巡禮三十三觀音靈場，倒是在增進臺日佛教的交流及人民的親睦上做了些貢獻。但在發揮“孝養”的精神方面仍需藉助有心人士假以時日的推動。

三十三番觀音靈場經由日本到了臺灣的發展，隨著時空的更迭，由北臺灣區域性的五組西國三十三番觀音靈場擴大到遍佈全臺西海岸的臺灣三十三番觀音靈場；由融合台密與東密的七觀音到唯一的孝養觀音；由石雕坐觀音像到銅製立觀音像；由安置戶外轉至供奉在殿堂內，雖然當初設立動機參雜了部分政治企圖，但主要還是為了推廣觀音菩薩救苦救難、慈悲濟世的悲願與感恩惜福、知恩圖報的精神到每個個人，而這正是當前全球暖化導致天災連連時代所最需要的。

然而，佛教由印度向外弘傳的2,000多年歷程中，結合各地文化形成各具特色多元的各國佛教，要完全移植日本三十三番觀音靈場信仰模式進到臺灣，是有其困難度，何況不同於密宗式變化形相的中國佛教三十三觀音信仰已深入人心。筆者認為三十三番觀音靈場設立的實質意義應在「靈場」朝聖空間神聖意義的傳遞與觀音菩薩慈悲精神的落實。

最後，希冀此篇論文能夠提供予臺灣三十三番觀音靈場各寺院與臺灣佛教徒有系統地瞭解三十三番觀音靈場的歷史緣起與發展現況。

參考書目

一、古籍原典

(一) 中文

後秦·鳩摩羅什譯，《妙法蓮華經》，《大正藏》冊9，no.262。

隋·智顗，《摩訶止觀》二，《大正藏》冊46，no.1911。

三昧蘇（口縛）羅譯，《千觀眼觀自在菩薩祕密法經》，《大正藏》冊20，no.1065。

(二) 日文

阿闍梨皇圓，《扶桑略記》，收入黑板勝美編，《新訂增補國史大系》第十二卷，東京：吉川弘文館，2003年9月，新#35013；版第2刷。

著者不詳，《上宮聖德法王帝說》，收入佛書刊行會編纂，《大日本佛教全書》第112冊〈聖德太子傳叢書〉，東京：名著普及會，1987年2月，覆刻版第2刷。

二、專書

(一) 中文

曲培榮著，《京都33祝福》。臺北：天下文化公司，2010年。

林宗聖著，《陽明山十大傳奇》。臺北：人人出版，2001年。

佛光山宗務委員會，《佛教史·日本佛教史》佛光教科書第四冊。高雄：佛光出版社，1999年。

范明煥，〈回首漫漫來時路：細說歷史長河中的十八尖山〉，《竹塹文獻雜誌》

昭和四年（1929年10月17日，十八尖山公園之三十三尊石觀音舉行開光典禮。<http://media.hcccb.gov.tw/manazine/2003-12-28/magazine1-1.htm>。

陳玉觀，《三十三觀音畫冊》，香港：美雅印刷公司，2008年。

釋星雲，《佛光大辭典》。高雄：佛光出版社，1988年。

(二) 日文

竹腰幸夫編著，《光と風と觀音様と：遠江三十三觀音靈場ガイド》。

靜岡新聞社，2003年。

東海亮道編；陳水源，黃櫻楚監修；野川博之著，《臺灣三十三觀音巡拜》。大阪市：朱鷺書房，2004年。

三、論文

（一）中文

于君方，〈偽經與觀音信仰〉，《中華佛學學報》第08期，臺北：中華佛學研究所，頁113，1995年。

王見川，〈略論日僧東海宜誠及其在台之佛教事業〉，《圓光佛學學報》，第三期，1999年3月。

廖肇亨，〈聖境與生死流轉：日本五山漢詩中普陀山文化意象的嬗變〉中山大學人文學院佛學研究中心“佛教與東亞思想傳統”會議論文系列之四，2009年。<http://philosophy.sysu.edu.cn/buddhist/showPaper.asp?id=37>。

賴俊堯，〈宜蘭地區「西國三十三所觀音靈場」遺蹟〉，國立臺北藝術大學「2009文化資源經典講座暨研究生學術研討會」，2009年12月5日。

（二）日文

森川敏育，〈台灣三十三觀音靈場の観光学的考察〉，Bulletin of Ohkagakuen University, Faculty of Humanities (7)，97-116，2004；
観光地理学（2008 from CiNii）（National Institute of Informatics Scholarly and Academic Information Navigator）Articles in CiNii：6

四、網站

Tony，《自然人文旅記》，<http://www.tonyhuang39.com/tony0185.html>。

「西國三十三箇所」2011年10月3日維基百科 <http://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%A5%BF%E5%9C%8B%E4%B8%89%E5%8D%81%E4%B8%89%E6%89%80>。

佛教城市—佛教入口<http://www.buddhismcity.net/creation/details/6142/>

2010年5月20日。

靈場，維基百科，<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E9%9D%88%E5%A0%B4>
2010.8.6。

leemike於<http://mookyilan.ilccb.gov.tw/modules/news/article.php?storyid=51>
宜蘭縣政府文化局，2010年1月15日。

A Research on the Current Situation of the 33 - GuanYin Spiritual Temple in Taiwan

Shih, Yung Dong

Abstract

The Japanese Buddhism was originated from China at as early as the 6th century. Due to different cultural background and characteristic of the nation, the essentials of Japanese Buddhism and Japanese ways of religion belief had shown some difference. Up till now, the Japanese Buddhism had developed and modified into a Buddhism with distinctive national features ; and, furthermore it exerts an influence on the Buddhism in Taiwan. The 33-GuanYin Temple is one of the specific example.

There were five territorial 33-GuanYin Temples in Taiwan, they are in Ilan, Tapei GuanYin Mountain, Keelung YuaMei Mountain, Xingchu Shipajian Mountain and. Peitou Da-Tzu Temple. These five groups of temples have been greatly influenced by the early Japanese 33-GuanYin Temple in worship of GuanYin during Japanese occupation in Taiwan. Until 1995, almost half century after Japanese withdrawal from Taiwan, the Buddhism in Taiwan has again been influenced by the 33-GuanYin Temple of Japanese Buddhism. There are temples with 33-GuanYin Temple worship style established throughout Taiwan and associated with each other. What is their difference toward their worship of Avalokiteshvara from Chinese 33-GuanYin Temple ? How are these five early group temples different from the 33-GuanYin Temples founded at later years ? Since Japanese withdrawal, Buddhism in Taiwan has been following the Chinese Buddhism pattern for the last half century. Then, what are the reasons that have made these new 33 temples turn to follow the Japanese 33-GuanYin Temple worship pattern ? What's the development and current situation of the Taiwan 33-GuanYin Temple ?

This paper will base on very limit relevant data and field studies around

these new 33 temples. It is hope to clarify the above-mentioned questions in order to understand the development and current situation of the Taiwan 33-GuanYin Spiritual Temple.

Keywords : the 33-GuanYin Spiritual Temple, Japanese Buddhism, Taiwanese Buddhism